

Марина Цветаева «Моїм пісням, написаним так рано...!» (оригінал і переклад)

Марина Цветаева
«Моим стихам, написанным так рано...»

Моим стихам, написанным так рано,
Что и не знала я, что я – поэт,
Сорвавшимся, как брызги из фонтана,
Как искры из ракет!

Ворвавшимся, как маленькие черти,
В святилище, где сон и фимиам,
Моим стихам о юности и смерти –
Нечитанным стихам! –

Разбросанным в пыли по магазинам
(Где их никто не брал и не берет!),
Моим стихам, как драгоценным винам,
Настанет свой черед.

Марина Цветаева
«Моїм пісням, написаним так рано...»

Моїм пісням, написаним так рано,
Що і не знала я, що я – поет,
Що вирвались, як бризки із фонтана,
Як іскри із ракет!

Що увірвались чортиками зрання
В святилище, де сон і фіміам.
Моїм пісням про юність і сконання –
Нечитаним пісням! –

Розкиданим по різних магазинах
(Де не бере ніхто їх і не брав!)
Моїм пісням, немов коштовним винам,
Прийде своя пора.

Переклад з російської Мирона Борецького